

BOLETIN INFORMATIVO

Junio 1997



VERANO 1997



Pag. Índice

- 03 [Editorial](#)
- 04 [Paella Campera](#)
- 07 [Graduados escolares](#)
- 10 [Expedición Ruta Quetzal](#)
- 14 [Asamblea 1997](#)
- 16 [Influencias del flamenco \(finés\)](#)
- 18 [Joaquín Cortés \(finés\)](#)
- 24 [Agustín Jiménez \(finés\)](#)

Boletín Informativo

CLUB ESPAÑOL

PL 107 P. Box

00161 Helsinki - Finlandia

Dibujos: Niños del Club

Fotos: Humberto Granados y Rafael Dovalo

Montaje: Rafael Dovalo

Colaboran en la edición de este boletín, todos los socios y amigos del Club Español.

Queridos amiguitos y amiguitas:

Yo he estado muchas veces en España, en el país de mi papá, como supongo que también habéis estado vosotros.

Sí, es verdad que me gusta mucho porque es muy bonito y además muy caluroso, pero eso sí no tanto como mi papá siempre está murmurando, como creo que también murmurarán los vuestros, que sí en España, porque en España, que en España es donde hay tanto, o sea que España siempre positivo y se quejan de lo negativo que es Finlandia cuando suelen decir: *Que vida aquí en Finlandia, que tristeza, que gente tan triste que son los finlandeses, o sea que Finlandia todo negativo*. Pues eso es lo que a mí no me gusta oír. Porque yo creo que Finlandia y los finlandeses que también formamos parte nosotros, no somos tan tristes como ellos dicen, porque Finlandia es muy bonita, quizás una de las más bonitas de Europa, y además es tan limpia como la nieve y eso sí que no es exagerar.

Pues yo creo que lo que le pasa a nuestros “*papis*” es que son ellos los negativos y no Finlandia ni los finlandeses y un buen ejemplo lo podemos ver en nuestro antiguo presidente del Club que dejó de ser “*presi*” y ya no se le ha vuelto a ver, o sea típico papá español, solamente piensan en ellos y no en nosotros, pues de no ser así hubiese colaborado aunque desde fuera de la directiva.

Que se olviden de sus orgullos y nos lleven más a las actividades si quieren que nos sintamos de verdad también un poco españoles.

A mí, por ejemplo mi padre no quiso llevarme a Linnanmäki con la excusa de que tenía que escuchar los partidos de fútbol de la liga. Y después dicen que en Finlandia no se encuentra nada que hacer. Bien, como dicen mis amigos de España “*a otra cosa mariposa y corta el rollo carrasco*”.

Yo he estado en muchas partes de España pero lo que más me gusta es Andalucía, especialmente Granada. No sé si vosotros habéis tenido la oportunidad de visitarla pero a mí me entusiasma, no solamente por la Alhambra sino por lo bonita que es toda Granada y sus alrededores incluyendo la sierra con su pico tan blanco todo el año, pues a mí de verdad me gustaría volver a verla otra vez, pero eso sí en la primavera para tomar el sol y al mismo tiempo saltar en la nieve como hacemos aquí. Que os parece si nuestro Club lo trasladáramos allí, entonces si que sería hispano-finlandés, con el sol y la nieve.

Bueno amiguitos, escribir también vosotros a los del boletín, que al hacerlo, así nos escribimos unos a los otros.

Que paséis un feliz verano.

Paella Campera (24.5.97) Comentario

El 24 de mayo nos hemos reunido una vez más los socios y amigos del Club en la gasolinera de KEIMOLANPORTTI con el propósito de realizar la tradicional **Paella Campera** tal como se había planeado. A la cita acudieron todos los anotados a excepción de solo 3 cancelaciones por impedimento a última hora.

De allí hemos partido juntos conduciendo en caravana unos tras los otros con la ilusión de pasar una velada inolvidable en un lugar desconocido, en medio del bosque y a orillas de un lago, en la grata compañía de esos amigos que siempre están dispuestos a sacrificarse para que los demás podamos disfrutar de unos momentos de ocio sin faltarnos buena comida y sobretodo buen vino.



De izquierda a derecha: Leo Erlund, Rafael Dovalo y Juan Pascual

A la llegada a la cabaña nuestro amigo y anfitrión **Leo Erlund** nos ofreció café de bienvenida por parte de la empresa ENSO y a las damas las ha obsequiado con una camiseta suéter de color negro con el emblema de la compañía, folletos en español con fotografías de color exhibiendo las nuevas tecnologías finlandesas sobre el manejo forestal.

En un gril de ladrillo situado entre la cabaña y el lago nuestros especialistas en culinaria Daniel Díaz, Dalmiro Bugallo y Manuel Pelegrín colaboraban en la preparación de la **Super Paella** para la cual habíamos acarreado los siguientes ingredientes: 10 kg de pollo, 3 kg de gambas, 3 kg de cerdo, 2 kg de cebolla, ½ kg de ajos, 2 kg de pimientos, 7 kg de arroz, 4 bolsitas de garbanzos, 1 litro de aceite, 1 kg de mejillones y las especias necesarias.

Según comentarios de los comensales la **Super Paella** estaba exquisita, y no era de extrañar con los ingredientes que llevaba. Nuestra enhorabuena a los cocineros.

De postre hemos tenido **tarta de chocolate con rom y café**.



Luisa y Humberto afinando las guitarras para amenizar el ambiente

Después de la comida nos hemos entretenido con juegos improvisados tales como el **tiro de la cerilla** en donde la habilidad es más importante que la fuerza y naturalmente la botella de vino se la ganó Daniel Díaz con un lanzamiento que nadie ha podido superar. En el **tiro de la palikka**, organizado solo para las damas, el premio se lo llevó Luisa Dovalo con un lanzamiento que rondaba los 20 m.



¡A que esperan! Pasen por favor a servirse

El grupo participante en esta excursión no era demasiado grande (solo 39 personas) pero a veces es preferible la calidad que la cantidad. En resumen lo hemos pasado de lo lindo. Todos se han ido muy contentos. Hubo algún pequeño percance sin importancia a la salida del bosque debido a los cruces de camino no indicados. Algunos tal vez influenciados por el vino riojano se han confundido de ruta, pero con ayuda del portátil resultó fácil localizarles y guiarles felizmente por el buen camino.

Nuestro agradecimiento a los organizadores y volvamos a repetir la tradicional **PAELLA CAMPERA** el próximo año.

GRADUADOS ESCOLARES

Es un motivo de orgullo y satisfacción para todo español y aún más para nosotros los residentes cuando vemos que nuestros descendientes se gradúan en las escuelas finlandesas.

El día 31 de Mayo obtuvieron el típico gorro blanco estudiantes hijos de miembros del Club Español que nos honra mencionar a continuación: **Pasi Gerpe**, hijo de Manuel y Pirjo, **Matti Uusivuori**, hijo de Ana María y Pekka y **Luisa Dovalo**, hija de Rafael y Birgitta.

Nuestra enhorabuena no es solo para los estudiantes graduados sino que también para sus padres.



Luisa Dovalo Rasi, Escuela Lärka Gymnasien

Matti Johannes Uusivuori , Helsinki (10.12.78)



Matti es hijo de Pekka Uusivuori (finlandés) y Ana María Muñoz García (española y secretaria actual del Club Español). Sus planes son continuar los estudios en la Escuela Superior de Comercio. Nuestra felicitación, también para sus padres Ana y Pekka.

¡Enhorabuena Matti!

Pasi Gerpe (22.10.78)



Pasi es hijo de Pirjo Tähtinen (finlandesa) y Manuel Gerpe (español, tesorero actual del Club Español). Pasi tiene planes de realizar sus estudios en la Escuela Superior de Artes y Oficios, en la rama de Informática. Nuestra felicitación también a Manuel y Pirjo.

¡Enhorabuena Pasi!

Solución al crucigrama actual:

Horizontales.- 1: Z.- 2: Col.- 3: Catón.- 4: Cáteter.- 5: Maña. Eter.- 6: Rodaron.- 7: Novas.- 8: Ras.- 9: L.

Verticales.- A: M.- B: Car.- C: Cañón.- D: Catador.- E: Zote. Aval.- F: Loteras.- G: Netos.- H: Ren.- I: R.



ruta quetzal argentaria

EXPEDICION 1997

La Expedición que realizaremos en 1997, tiene como objetivo dar a conocer el interés de la Corona de España por descubrir los secretos de la naturaleza del Nuevo Mundo. El doctor Francisco Hernández, protomédico de Felipe II y primer explorador científico de la medicina, constituye una de las figuras de mayor relieve de las culturas española y mexicana.

Los resultados de la primera expedición científica a América en 1571, obligaron a los comerciantes venecianos a ceder el protagonismo que habían alcanzado con el comercio de remedios medicinales traídos de Oriente, y que vendidos a altísimos precios, se usaban como verdaderas panaceas en toda la Europa de los siglos XV y XVI.

El rey Felipe II envió a Nueva España al mejor sabio de su época: **Francisco Hernández**, un naturalista con el título de protomédico de la Nueva España, nacido en La Puebla de Montalbán (Toledo). La Real Orden de Felipe II del 2 de enero de 1570, que recibió este científico era <<pedir información, viajar, recolectar, dibujar, experimentar y escribir (...) Item os habéis de informar dondequiera que llegáredes de todos los médicos, cirujanos, herbolarios e indios e otras personas curiosas de esa facultad y que os pareciere podrán entender y saber algo, y tomar relación generalmente de ellos de todas las yerbas, árboles y plantas medicinales que hubiere en la provincia donde halláredes>>.

En esta aventura científica, Francisco Hernández viajaba en una litera que llevaban dos mulas. El resto del grupo, que seguía a pie o a caballo, lo formaban tres dibujantes, otros tantos escritores, un intérprete, cuatro herbolarios y un cosmógrafo. Junto a ellos, viajaban varios médicos indígenas, además de los acemileros encargados de acarrear la impedimenta de la expedición.

A lo largo de toda su expedición, Francisco Hernández viajó interrogando a los indígenas más ancianos en su diario todo aquello que le decían. Además probaba y experimentaba en él las hierbas y medicinas poniéndose alguna vez al borde de la muerte por envenenamiento. Su figura quedó grabada en la memoria de los indios como “El Preguntador”.

En el incendio de 1671 de la Biblioteca Real del Monasterio de El Escorial, se destruyeron muchos de los manuscritos de Francisco Hernández y para completar su obra se envió la <<Real Expedición científica a Nueva España>> de 1787-1803, dirigida por el aragonés Martín Sessé con la participación del científico mexicano José Mociño. En su viaje de estudios la expedición **Ruta Quetzal Argentaria** atravesará los estados mexicanos de Puebla, Oaxaca, Chiapas, Tabasco y Veracruz, volviendo a México D.F. por el camino de Hernán Cortés desde la costa. En 1997 se cumple el 450 aniversario de su muerte en Castilleja de la Cuesta (Sevilla), cuando estaba regresando de México.

La gran aventura de este año será la ascensión al volcán Popocatepetl de 1452 metros de altitud. Los expedicionarios que logren llegar hasta el cráter y después a la cumbre, podrán ver entre nieves perpetuas unas vistas inigualables de las ciudades de México y Puebla, así conmemoramos la primera subida del leonés Diego de Ordás a este volcán en 1519.

Esta duodécima edición de la expedición Ruta Quetzal está patrocinada una vez más por **Argentaria**, uno de los mayores grupos financieros de España, y la colaboración de las **Comunidades del Castilla-La Mancha y Castilla y León**, que hacen posible este ambicioso programa a los jóvenes de Europa y América a través de una aventura educativa.

En la presente edición, **Miguel de la Quadra-Salcedo**, director de la expedición, propone una aventura en la que se estudiarán las civilizaciones precolombinas (aztecas, zapotecas, mayas y olmecas) profundizando con arqueólogos e historiadores en los templos y zonas arqueológicas de estas culturas, muchas de ellas hoy en día atrapadas por las selva, y donde habitan los indios lacandones, descendientes de los mayas, siguiendo la antigua ruta del científico Francisco Hernández.

El programa está auspiciado por el **Ministerio de Asuntos Exteriores** a través de su Secretaría de Estado de Cooperación y para Iberoamérica, en estrecha colaboración con el Gobierno de México.

Ruta Quetzal Argentaria es un programa declarado de **Interés Universal** por la UNESCO.



Nicolás Prieto

Ha sido elegido para participar en la Expedición 1997 de **Ruta Quetzal Argentaria**.

¡Nuestra Enhorabuena!

ASAMBLEA GENERAL 1997



De izquierda Humberto, Pascual, Gerpe, Liisa, Seppo, J.J. Cabré, Manuel Sampedro, Ana Ma, Rafael y Félix González.

Presentación de la nueva Junta Directiva:

Presidente:	Rafael Dovalo	548 22 31 / 8947 22 25
Vicepresidente:	Juan José Cabré	803 83 28 / 429 88 4450
Secretaria:	Ana María Uusivuori	65 02 49
Tesorero:	Manuel Gerpe	874 66 95
Vocal fiestas:	Juan Pascual	32 61 04
Vocal culinaria:	Dalmiro Bugallo	340 50 30
Vocal labores:	María Padrón Díaz	724 86 84
Vocal cocina:	Manuel Sampedro	75 56 170
Revisor:	Daniel Díaz	35 90 34
Revisor sup.	Juan Ráfols	803 44 98

Después del verano continuaremos con la realización de las fiestas regionales siguiendo el programa ya iniciado el año pasado. Sigue con el turno la región de Vasconia o Las Vascongadas que ya anunciaremos con más detalle después de la vacaciones

ASAMBLEA GENERAL 1997



De izquierda Daniel, Tuiku, Pedro, Ana Ma. Liisa Malmivuori, Manuel Gerpe, Félix, Ada, Juan, Rafa, Seppo y Manuel Sampetro.

CUOTA DE SOCIO 1997 (JÄSENMAKSU 97)

La mayoría de los socios ya han pagado la cuota 1997, y aquellos que no han tenido oportunidad o se han olvidado, todavía están a tiempo. Igualmente los aspirantes a nuevos socios, desde el momento en que hayan pagado la cuota del año en curso, pasarán automáticamente al registro de los socios del Club.

Los datos que necesitáis son los siguientes:

Saajan pankkiyhteys: **100930-308265** (Merita)

Saaja: **CLUB ESPAÑOL**

Maksajan nimi ja osoite: **(vuestro nombre y domicilio)**

Viesti: **CUOTA DE SOCIO 97 (JÄSENMAKSU 97)**

Markkamäärä: **100,-**

Mustalaistanssin verevää rönsyilyä

Tanssi Gao Caló Savoyssa. Kathak: tanssijat Sharmila Sarma, Rejendra Gangani. Egyptiläinen tanssi: tanssija Randa Salah, Flamenco: tanssijat Gabriela Gutarra, Sara, Rafael Martos.

Ruotsista vieraileva tanssi-ilta **Gao Caló** esittelee mustalaistanssin vuosituhausista vaellusta Intiasta arabimaihin ja edelleen Espanjaan. Idea on loistava: esitellä rinnan kolme keskeisintä mustalaisperinteen sukulaismuotoa, Intian kathak, egyptiläinen tanssi ja flamenco.

Mustalaistanssin vaellus kasvoi vain tällä kertaa hengästyttävän pitkäksi, yli kolmituntiseksi sessioksi.

Yhteistä lajeille on ihmiskehon avoin aistillisuus. Intian uskonnon ja filosofian vaikutuksesta intialainen kathak muuttaa perusaistillisuuden eräänlaiseksi rytmiseksi matematiikaksi, jossa flirttailukin suoritetaan mikroskooppisin rytmikuvioin. Tanssin hovitausta tuo mukaan sulavaa eleganssia, mikä puuttuu illan muista tyyleistä. Kathak-tanssijat Sharmila Sharna ja Rajendra Gangani esiintyivät ilmapasti ja riemukkaasti.

Egyptiläinen osasto, josta vastasi nuori tanssijatar Randa Salah, heijastelee kathakiin verrattuna aivan toisenlaista, avoimen aistillista perinnettä. Egyptiläisessä tanssissa rytmiikkaa ei ole niinkään jaloissa, vaan kehon eri osissa.

Egyptiläisen ronskin sensuaalisen tanssin jälkeen espanjalainen flamenco on pidättyvän uljasta. Jos islamilaisessa maailmassa mustalaistanssi alistettiin eroottiseksi viihteeksi, niin Espanjassa

Mustalaistanssi heijastaa pidätettyä uhmaa ja intohimoa. Gabriela Gutarra ryhmineen täytti lajin vaatimukset vähintäänkin odotusten mukaisesti.

Illan ongelma oli sen rönsyilevyys. Se on täysin ymmärrettävää, sillä jokainen tanssityyleistä perustuu suurelta osin improvisaatioon, eikä niitä voi kahlehtia määrämittäisiiksi numeroiksi. Tiukempi rakenne ja lajien sujuvampi lomittaminen olisi eduksi. Ruotsalainen Gita Sellman satoi nyt lähes irralliset esitykset lyhyillä kuulutuksillaan yhteen.



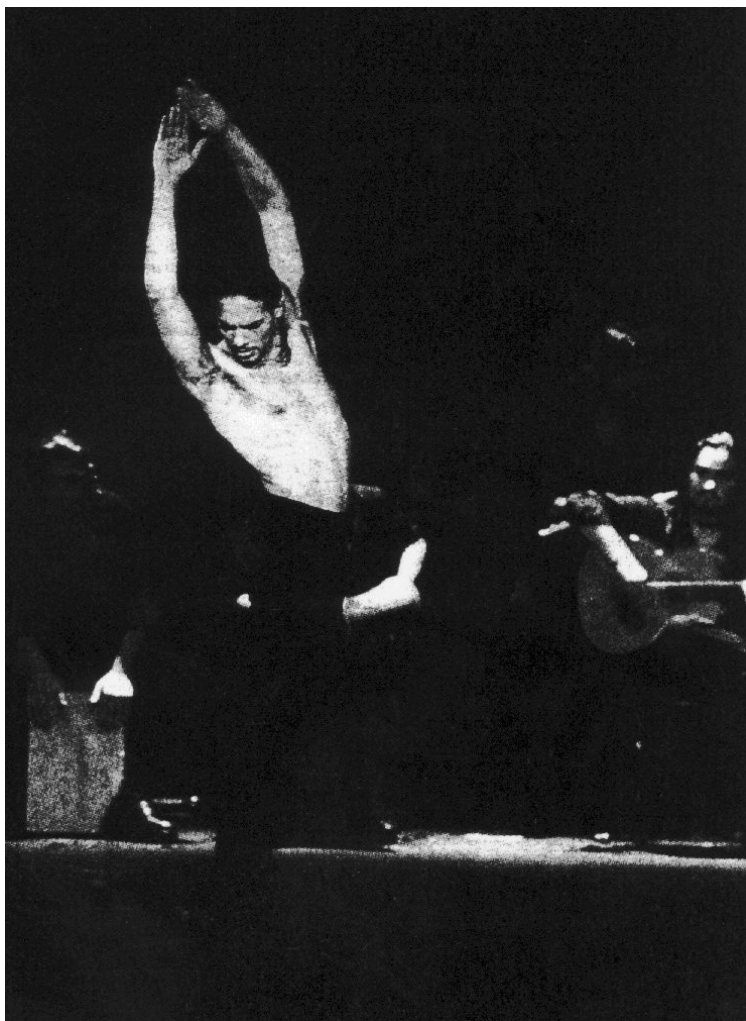
Randa Salah, (Egypt) Gabriela Gutarra (Spain) & Sharmila Sharma, (India)

Gao Caló.. a Gypsy World

A music dance performance with 16 artistes from India, Egypt and Spain, Kathak, oriental and flamenco dance.

Savoy Theater 15 of April 1997

Joaquín Cortésin flamencoshow PASION GITANA Finlandia-talossa



Joaquin Cortésilla on enemmän karismaa kuin ammattitaitoa.
Cortés turvautui showeleisiin

Christóbal Reyesin taiturimainen numero päihitti sisarenpojan.

Joaquín Cortés sai loppuunmyydyin Finlandia-salillisen suomalaisia hihkumaan innosta näytöksellään, joka oli sekoitus flamenco, balettia, modernia tanssia, valotehoja, Giorgio Armanin pukuja ja showmeininkiä.

Cortés hallitsi yleisöä enemmän eleillään kuin tanssillaan. Hän teki näyttävän sisääntulon Finlandia-talon portaita alas näyttämölle - yläruumis paljaana, tietysti. Kun hän tanssi lyhyen koputussarjan ja sen jälkeen nosti kätensä, yleisö alkoi kiljua kuin käskettynä. Julkinen kohu on tehnyt tehtävänsä - Cortés on suuri ennen ensimmäistäkään merkittävää näyttöä.

Näyttämökarismaa tällä nuorella miehellä (28) on vaikka muille jakaa ja esiintyjäksi hänessä on sähkökyttä, mutta ei hänen tanssinsa vielä ole teknisestikään mitenkään sävyttävää. Hanen koputussarjansa eivät ole rytmisesti tarkkoja - ja itselleen hän oli tehnyt kaikkein simppeleintä koreografiaa.

Tanssijana Cortés on villi ja hiomaton, ja hänen esityksessään oli liikaa tyhjiä showeleitä ja yleisönkosiskelua todellisen tanssin sijasta.

Lisäksi hänellä oli rinnalla vaarallisen hyvä esikuva, hänen enonsa flamencotanssija Christóbal Reyes, jonka flamenconumero sai yleisön repeämään.

Reyesin suosioon verrattuna Cortés jäi toiseksi, mikä oli ihan oikein. Ainakin osa yleisöstä osasi arvostaa todellista taiteilijaa. Reyesin taiturillisessa numerossa oli kaikkea, machon elkeistä itseironiaan, ja hänen koputussarjansakin kajahtivat puhtaina ja ilmavan kepeinä.

Ehkä Cortés onkin enemmän koreografilahjakkuus kuin tanssija - hän nimittäin vastasi pääosin kaksituntisen show:n koreografioista.

Flamencoelementit hallitsivat tanssia, ja tanssifuusion ajatus tiivistyi naistanssiryhmän koreografiassa. Niissä Cortés yhdisteli flamencon, baletin ja modernin tanssin aiheita dynaamisesti eteneväksi liikkeeksi.

Ryhmä koostui kuudestatoista sensuellista nuoresta naisesta, joiden persoonallisuus ei hävinnyt kurinalaisen ryhmätanssin taakse. Armani oli pukeut heidät väreiltään ja kuoseiltaan tyylikkäisiin, leveähelmaisiin modernin tanssin nilkkapituisiin mekkoihin. Hulmuavat helmat sopivat Cortésin fyysiotanssiin paremmin kuin rimssut. Vain Alicia Fernández valkoisissa röyhelöissään tuotiin esiin flamencoimagena.

Muusikkoryhmä salli itselleen enemmän vapauksia kuin tanssijat - musiikissa flamencoon yhdistyi free jazzin ja latinalaismusiikin elementtejä. Perinteisten flamencosoittimien kitaran ja laatikon lisäksi ryhmässä musisoivat huilisti, viulisti, basisti ja kosketinsoittaja. Viisi flamencolaulajaa edisti tunnelman syntymistä. Heistä verrattomin oli Charo Manzano, hurjiin äänellisiin purkauksiin yltävä naislaulaja.

Valosuunnittelu oli erinomaisen ammattitaitoista, valokiilat ja valosuihkut iskeytyivät näyttämölle sekunnin murto-osan tarkkuudella ja poimivat herkullisia visioita esiintyjistä. Rockvaloista saadut vaikutteet sopivat esityksen henkeen, mutta muuten ajatus Cortésista rock-henkisenä tanssitähtenä on samaa höpinää kuin hänen mainostamisensa flamencon Valentinona . Eikös Valentino ennen filmiuraansa tienannut leipäänsä ravintolassa maksullisena tangokavaljeerina? Pitäisikö Cortésin siis olla imarreltu vai harmistunut?

Ohjelmaan oli tullut paljon muutoksia, joista Cortésin selityksen mukaan osa johtui Finlandia-talon ahtaasta lavasta. Ryhmän naispuolinen tähti Aída Gómez ei esiintynyt Helsingissä lainkaan. Mistään muutoksista ei ilmoitettu yleisölle.

Para buenas comidas y en especial paellas
Restaurante **BEEFY QUEEN**
Pieni Roobertinkatu 13

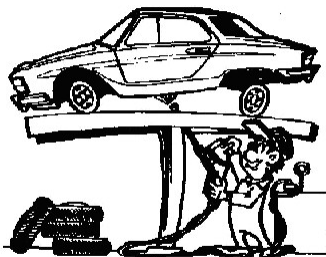
¡BIENVENIDOS!

 1993 UNO VINOS CLASICA GRAN CIVET CAVAS HILL FINESPA CAVAS HILL	GRAN CIVET 1993
CAVAS HILL S.A.	D.O. Penedès
Alkon tuoteno. 6694	Hinta: 45,30
Espanjalainen punaviini 60% Garnacha ja 40% Cariñena	
Edustaja: FINESPA OY Uudenmaankatu 4-6 E 19 00120 HELSINKI Puh: (90) 644 322 Fax: (90) 646 047	

Todo en ruedas de coche

RENGAS HALLI OY
HETMANNI LTD

Toinen Linja 5
00530 Helsinki
puh. 75 333 20
puh. 75 333 21



Masia Bach Extrisimo Seco Vino blanco seco

Xarel.lo 41%,
Macabeo 16%,
Sauvignon Blanc
en tanques de
con temperatura
Precio 1/1 botella



Chardonney 30%,
Chenin Blanc 8%
5%. Fermentado
acero inoxidable
controlada.
FIM 43,60

Raimat Abadía

D.O. Costers del
60% Cabernet
Tempranillo,
tinto.
16 meses en
Precio 1/1



1992 Vino tinto

Segre (Lerida)
Sauvignon, 25%
15% Merlot Vino
barriles de roble
botella FIM 55,10

Representante
Finlandia
OY

Exclusivo en
HISPANO

FINLANDESA AB
Svinhufvudintie 2 E 36
00570 Helsinki
puh. 684 7907, Fax. 684 5323

**¿Será una rosa?
¿Será un clavel?**

**Ya en septiembre
te lo diré.**



A nuestros amigos de la familia Barck, Christer y María Elena, con motivo de la próxima visita de la cigüeña quisiéramos expresarles nuestros mejores deseos de felicidad.

¡Enhorabuena!

**Vuelos a Málaga económicos les ofrece
VIAJES HISPANIA OY
puh. 612 33 22**

**¿Quién titubea ante una bicicleta Orbea?
Si los goles al futbol le dan emoción
la bicicleta Orbea
le dará placer e ilusión.**

**Representante exclusivo para Finlandia
Daniel Díaz tf. (0) 35 90 34**

Espanjalainen Agustín luottaa Härmän jätkään. Suomalainen on jalo ihminen

Agustín Jiménezin mielestä suomalainen ihminen on jalo. Agustín päättikin naida yhden mainioista jalosteistamme ja muuttaa sen kanssa Las Palmasista itse syltityhtehtäälle.

Espanjalaista Agustín Jiménezia voisi ensikohtaamisen jälkeen luonnehtia *Asterix*-tyyliin: ay, siinäpä iloinen hispanjalainen, kautta Oléen!

Kun seuraa, miten työtoverit suhtautuvat Agustiniin Jaakko Pöyry-yhtiöiden työmaaruokalassa, voi päätellä, että hän on jokseenkin haukan ja rakastettavan miehen maineessa.

Agustin puhuu suomea sujuvasti, mutta *veikeän* espanjalaisittain. Puhe ryöppyää pikaisin plöräysin kuin kiehuva keitto kattilan kannen välistä. Jos **Pedro Almodovar**in elokuvissa puhuttaisiin suomea, ne kuulostaisivat Agustinilta.

On luonnollista kysyä, miksi järkevä ihminen muuttaa Las Palmasista jääkaappiin. Vastaus on *zeniläinen* - näennäisen yksinkertainen, mutta kaikenkattava ja käänteentekevää: nainen.

Saavuttuaan Suomeen Agustin tajusi, miksi hänen kultansa on niin huikea ihminen. Sehän on täällä maan tapa.

- Kyllä parasta Suomessa on ihminen. Suomalainen on jalo ja luotettava, ja hän kunnioittaa työtä, Agustin suitsuttaa.

Makkarasoppa on hieno keksintö.

Tultuaan Suomeen Agustin työskenteli aluksi ravintolassa. Eräänä

päivänä totesi äimän käkenä päässeensä jonkinlaisen uusitamentillisen ihmeen silminnäkijäksi: vieras ihminen tuli koko päiväksi hoitamaan kassaa, kun omistaja häipyi asioilleen.

- Vieras käsittelee toisen rahoja! Mikä luottamus, Agustin siunailee.
- Sellainen ei olisi ikinä mahdollista Espanjassa. Siellä ei kukaan luota toiseen ihmiseen.
- Sitä paitsi kaikki, mikä täällä pitää hoitaa virallisesti, sujuu loistavasti. Asiat selitetään ja hoidetaan loppuun asti, ja kaikilla tiskeillä asiakkaalla on viimeinen sana.
- Protestantit hyvät eivät ole ainoa syy, miksi Agustin on läpäällään meihin Pohjolan jeesuksiin. Me olemme myös tavattoman sivistyneitä.
- Kulttuurinne taso on aika korkea muihin maihin verrattuna, Agustin arvioi, mutta hän ei kai seuraakaan tv:n *Onnenpyörää* tai ripusta seinilleen **Juhani Palmun** tauluja.
- Hienot ihmiset tietysti keksivät myös hienoja asioita, kuten makkarasopan.
- Kyllä, ja suomalaisesta lohesta pidän myös kovasti. Ihan sama, miten se on valmistettu.
- Kuuma tippa on vierähtämäisillään varauksellisenkin isänmaanyntävän värisevälle poskipäälle, kun Agustin, iloinen hispaani, katsoo suoraan silmiin ja tunnustaa sydäntä kouraisevasti:
- Siitä asti kun tulin Suomeen, elämä on kohdellut minua hyvin.

Kuka on Agustín Jiménez?

- 38-vuotias
- Espanjan kansalainen
- Asunut Suomessa kahdeksan vuotta
- Saanut teknikon koulutuksen
- Työskentelee kopistina Jaakko Pöyry - yhtiössä
- Naimisissa suomalaisen kanssa, kaksi alle kouluikäistä poikaa

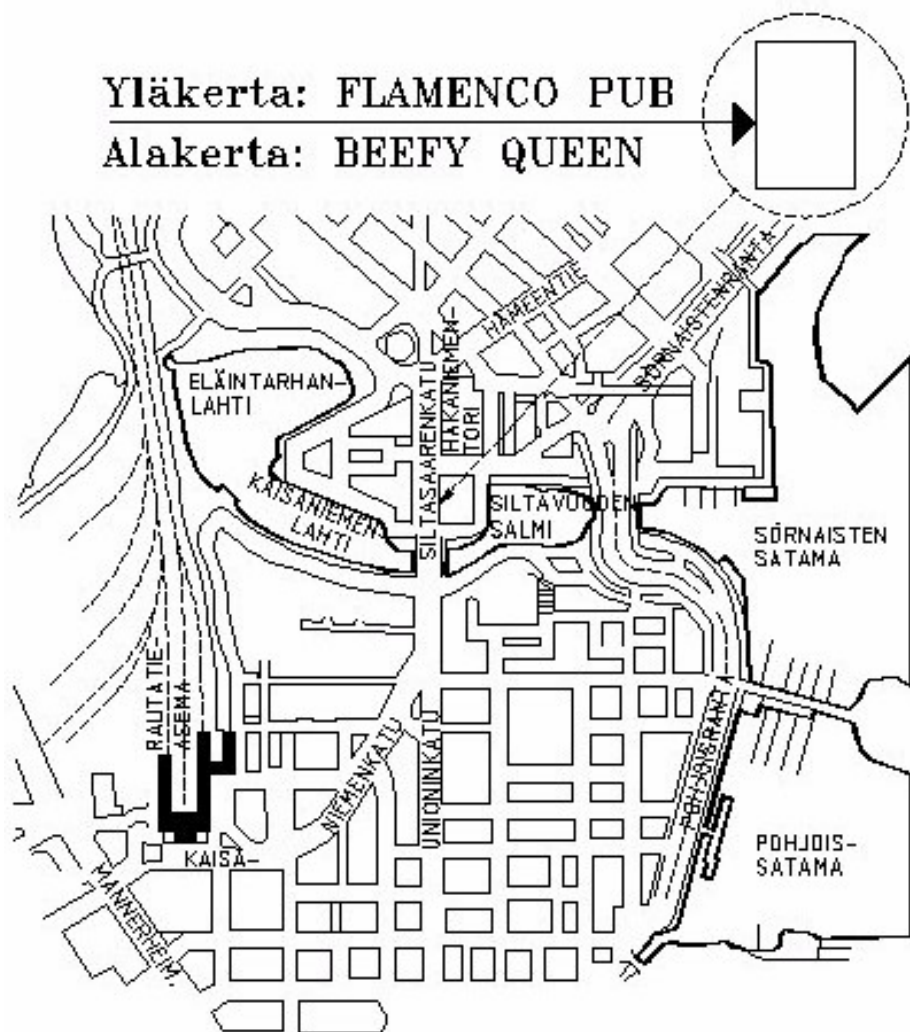


Pedro Mata nos anuncia que ya están funcionando las instalaciones de **Beefy Queen** y **Flamenco Pub** en las cercanías de Hakaniementori. Para más fácil orientación, fíjense en el mapa a continuación.

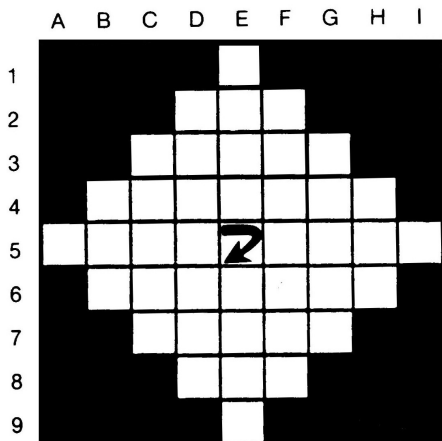
¡Bienvenidos!

Yläkerta: FLAMENCO PUB

Alakerta: BEEFY QUEEN



OCIO Y CULTURA



HORIZONTALES: **1:** En Química, letra que suele usarse para representar el número atómico.- **2:** Planta crucífera hortense, de hojas anchas y pencas gruesas.- **3:** Libro de lectura para principiantes.- **4:** Sonda metálica por la que se conducen los instrumentos que se emplean en la cistonomía.- **5:** Destreza, habilidad. Fluido imponderable y elástico que, según algunas teorías, llena el espacio.- **6:** Cayeron dando vueltas.- **7:** Estrellas que aparecen súbitamente en el cielo.- **8:** Igualdad de nivel.- **9:** Consonante.

VERTICALES: **A:** Decimoquinta letra del alfabeto castellano.- **B:** Extremo inferior y más grueso de la antena.- **C:** Tubo de un arma de fuego.- **D:** Dícese del que prueba el vino.- **E:** Ignorante, torpe y rudo de entendimiento. Escrito en que se responde de la conducta de otro.- **F:** Las que regentan administraciones de lotería.- **G:** Dícese de los ingresos de los que ya se han hecho los descuentos pertinentes.- **H:** En lenguaje médico, riñón.- **I:** Decimoséptima consonante del alfabeto castellano.

SOLUCION AL CRUCIGRAMA ANTERIOR (Marzo 97)

Horizontales: **1.** Corazón. Tul. Sacabala / **2.** Onuba. Arón. Bol. Tifón / **3.** Lila. Ecos. Galia. Siro / **4.** Co. Asemejar. Aló. Ni / **5.** Pe. Imola. Ar. Adala. SP / **6.** Plata. Arno. Aniso / **7.** Garete. Crearé. Catres / **8.** Oles. Ros. Tc. Rae. Risa / **9.** Zafio. Oahu. Balón / **10.** Et. Siclos. Anforeas. Le / **11.** Or. Naibas. Airar. Pa / **12.** Opus. Stabat. AND. Roto / **13.** Letal. Osamenta. Casos / **14.** Asarlas. Sara. Saltona.

Verticales: **1.** Col. Pegote. Ola / **2.** Onice. Al. Topes / **3.** Rulo. Prez. Ruta / **4.** Aba. Ilesas. Sar / **5.** Za. Amat. Fin. LI / **6.** Esotéricas / **7.** Nacela. Oolitos / **8.** Roma. Cs. Obas / **9.** Tose. Ar. Osabas / **10.** Un. Jareta. Sama / **11.** Garnacha. Ter / **12.** Bar. Or. Una. Na / **13.** Sol. Er. Fiat / **14.** Aliada. Abordas / **15.** Alancearán / **16.** At. Olía. Lar.Cl / **17.** Bis. Astros. Rat / **18.** Afin. Orín. Poso / **19.** Loris. Es. Latón / **20.** Ano. Pasaje. Osa.

VERANO 1997



**Boletín Informativo
CLUB ESPAÑOL
PL 107 P. Box
00161 Helsinki - Finlandia**